



Vaiem/To-and-Fro



Ministério da Cidadania apresenta  
Banco do Brasil apresenta e patrocina

# VIVIVÉEM

CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL

CCBB SÃO PAULO

22 de maio a 29 de julho de 2019

CCBB BRASÍLIA

3 de setembro a 10 de novembro de 2019

CCBB RIO DE JANEIRO

27 de novembro de 2019 a 17 de fevereiro de 2020

CCBB BELO HORIZONTE

11 de março a 18 de maio de 2020

## To-and-Fro

curadoria/curatorship

Raphael Fonseca

Produção

Realização



arte3 conceito



SECRETARIA ESPECIAL DA  
CULTURA

MINISTÉRIO DA  
CIDADANIA



PÁTRIA AMADA  
BRASIL  
GOVERNO FEDERAL



## INTRODUÇÃO

“Vaivém” é uma exposição que nasceu da tese de doutorado em história da arte que realizei no Instituto de Artes da Universidade do Estado do Rio de Janeiro entre os anos de 2012 e 2016. Vê-la realizada em um espaço de acesso gratuito como o Centro Cultural Banco do Brasil é uma prova da importância das instituições culturais e educacionais públicas no nosso país. Organizar esse catálogo, portanto, se configura como a solidificação do projeto. Afinal, como certo curador uma vez me disse, as exposições podem ser efêmeras, mas as publicações ficam e se transformam em documentos— dos artistas, de um pensamento curatorial e, sempre, do seu tempo.

Essa publicação segue dando protagonismo ao elemento central da pesquisa e exposição: as iconografias das redes de dormir e seus contextos discursivos. Desejamos—enquanto equipe—que esse livro se torne referência para pesquisas em torno das imagens que incluem as redes e de obras que são, por si só, o próprio objeto. Assim como proposto expograficamente, fica o convite para que os leitores estabeleçam cruzamentos entre diferentes temporalidades, geografias e linguagens percebidos nesse conjunto de imagens. Nesse sentido, foi feito um esforço para incluir nesse catálogo o maior número de obras presentes nas itinerâncias da exposição.

Visando um diálogo com a experiência da visita na exposição no Centro Cultural Banco do Brasil de São Paulo—primeiro espaço a receber o projeto—, dividimos a publicação seguindo a orientação dos seis núcleos ali presentes, do subsolo ao quarto andar. Fotografias de vistas da montagem foram essenciais para o leitor compreender parte das relações físicas ali estabelecidas. Diferente da experiência virtual de escrever uma tese, organizar uma exposição se trata de um grande esforço coletivo em colocar “coisas”, objetos, um ao lado do outro. Esperamos que a publicação transmita algo da experiência física de se estar ali dentro.

Para ampliar o exercício de se refletir a respeito das histórias das redes de dormir, quinze autoras e autores foram convidados para colaborar com textos relativos a diferentes aspectos da exposição. Advindos de diferentes áreas de pesquisa e lugares de fala, seus olhares dão prosseguimento a uma trama de leituras cuja abertura é infinita—as redes sempre permitirão que sigamos construindo ideias contraditórias de Brasis. A violência colonizadora do Brasil, as ancestralidades ameríndias, a crítica à noção de modernidade, a relação entre a rede e ideias regionalistas, além dos usos do objeto por artistas contemporâneos são apenas alguns dos tópicos aqui dedilhados. Que os leitores se aproximem e nos ajudem a ampliar as varandas dessas reflexões.

Cabe a nós, enquanto indivíduos críticos da disseminação e polissemia das imagens, seguir engajados em sua análise e na desconstrução do senso comum e dos estereótipos que giram em torno das noções de “Brasil”, “brasileiro” e “brasilidade”. Estranhar é preciso—sem essa ação, não somos capazes de escrever novas histórias para o nosso futuro.

Raphael Fonseca, curador



RESISTÊNCIAS  
E PERMANÊNCIAS  
RESISTANCES AND  
PERMANENCES

20

A REDE DO TEMPO-ESPAÇO  
ENTRE RESISTÊNCIAS  
E PERMANÊNCIAS 50  
*THE TIME-SPACE HAMMOCK  
BETWEEN RESISTANCE  
AND PERMANENCE* 274  
Naine Terena

MUDAS 54  
*SAPLINGS* 277  
Clarissa Diniz

A REDE COMO  
ESCULTURA,  
A ESCULTURA  
COMO REDE  
HAMMOCKS  
AS SCULPTURES,  
SCULPTURES  
AS HAMMOCKS

58

REDES E CASULOS 102  
*HAMMOCKS AND COCOONS* 280  
Fred Coelho

VAIVÉM... VAMOS... 105  
*TO-AND-FRO... LET'S GO...* 282  
Marize Malta

TUNGA (EM BALANÇO) 110  
*TUNGA (SWINGING)* 285  
Tania Rivera

TRABALHAR CANSA 112  
*WORK TIRES* 287  
Pollyana Quintella

OLHAR PARA  
O OUTRO,  
OLHAR PARA SI  
LOOKING  
AT THE OTHER,  
LOOKING  
AT YOURSELF

116

A IMAGEM DA REDE ENTRE  
A TRADIÇÃO CLÁSSICA  
E A CONSTRUÇÃO  
DA ALTERIDADE NO SÉCULO 16 159  
*THE HAMMOCK IMAGE BETWEEN  
CLASSICAL TRADITION AND  
THE CONSTRUCTION OF ALTERITY  
IN THE 16TH CENTURY* 290  
Maria Berbara



DISSEMINAÇÕES:  
ENTRE O PÚBLICO  
E O PRIVADO  
DISSEMINATIONS:  
BETWEEN PUBLIC  
AND PRIVATE

162

"QUEM VEM LÁ?":  
REDES DE CIRCULAÇÃO  
ICNOGRÁFICA 194  
"WHO COMES THERE?":  
ICNOGRAPHIC CIRCULATION  
OF HAMMOCKS 292  
Amanda Carneiro

A ARTE DO DESCANSO  
NA AMAZÔNIA 197  
ON THE HAMMOCK SWING:  
THE ART OF RESTING  
AT AMAZON 294  
Alain Moura

O PECADO NA REDE 201  
THE SIN ON A HAMMOCK 297  
George Colli

DOIS LIVROS, DUAS REDES 204  
TWO BOOKS,  
TWO HAMMOCKS 299  
Valéria Piccoli

MODERNIDADES:  
ESPAÇOS PARA  
A PREGUIÇA  
MODERNITIES: SPACES  
FOR LAZINESS

208

DAS REVISTAS ILUSTRADAS  
AO ZÉ CARIOCA: CONSTRUÇÕES  
DE "MODERNIDADE"  
E IDENTIDADES 232  
FROM ILLUSTRATED MAGAZINES  
TO JOE CARIOCA: HAMMOCKS  
BUILDING "MODERNITY"  
AND IDENTITIES 303  
Rosângela de Jesus

MACUNAIMICAMENTE,  
OU O CÔNCAVO  
E O CONVEXO DA REDE 238  
MACUNAIMICALLY,  
OR THE CONCAVE  
AND THE CONVEX OF  
THE HAMMOCK 307  
Rafael Cardoso

SOBRE VIDAS, VENTOS  
E ESPERAS 241  
ON LIVES, WINDS  
AND WAIT 309  
Fernando de Tacca

INVENÇÕES  
DO NORDESTE  
INVENTIONS  
OF THE BRAZILIAN  
NORTHEAST REGION

244

O SEQUESTRO DE  
UM OBJETO BALANÇANTE  
THE KIDNAPPING OF  
A SWINGING OBJECT 311  
Durval Muniz





To-and-Fro — exposição/exhibition

patrocínio/sponsorship

Banco do Brasil

realização/presentation

Ministério da Cidadania

Secretaria Especial da Cultura

Centro Cultural Banco do Brasil

produção executiva/executive production

arte3 conceito

curadoria/curation

Raphael Fonseca

curadora assistente/assistant curator

Ludimilla Fonseca

coordenação geral de produção/general production coordination

Ana Helena Curti

equipe de produção/production team

Ana Sano, Eduardo Toni Raele, Fernando Lion, Rodrigo Primo

projeto expográfico/exhibition design

Pedro Mendes da Rocha

assistência de projeto expográfico/exhibition design assistance

Debora Tellini Carpentieri

desenho gráfico/design

Raul Loureiro, Victor Kenji Ortenblad

projeto de iluminação/lighting design

Fernanda Carvalho

conservação/conservation

Denyse L. P. L. da Motta, Bernadette Ferreira Ibarra, Emanuelle Figueiredo, Kátia Salvo, Pérsida Omena, Raquel Teixeira, Regina Osório, Renata Moraes

coordenação de montagem/set up coordination

Lee Dawkins

equipe de montagem/set up team

Caio Caruso, Elvis Vasconcelos Moreira, Hélio Bartsch, Juan Castro, Juan Manuel Wissocaj

execução do projeto expográfico/design project construction

Metro Cenográfico

execução do projeto de iluminação/lighting design assembly

Santa Luz

curadoria de acessibilidade/accessibility curation

Mais Diferenças

recursos de acessibilidade — plataforma digital para audiodescrição/accessibility resources — digital platform for audio description

Museo

equipamentos audiovisuais/audiovisual equipment

Images projetores

ampliações digitais/digital prints

Kelly Polato Fine Art Print

molduras/frames

Jacarandá Montagens

textos de obras/artwork texts

Breno M. R. de Faria, Ludimilla Fonseca

videos institucionais/institutional videos

João Falsztyn

revisão/proofreading

Fabiana Pinto

tradução/translation

Ana Elisa Camasmie

assessoria de imprensa/press office

Sofia Carvalhosa Comunicação

gestão financeira/finance

João Luiz Calmon

assessoria jurídica/legal advice

Olivieri Associados

transporte/transport

Artworld

seguro/insurance

Affinité



catálogo/catalog

organização editorial/edited by

Raphael Fonseca

coordenação editorial/editorial coordination

Raphael Fonseca, Ludimilla Fonseca

produção editorial/editorial production

conceito arte3

desenho gráfico/design

Raul Loureiro, Victor Kenji Ortenblad

textos/texts by

Ailton Krenak, Aldrin Moura, Amanda Carneiro, Breno M. R. de Faria, Clarissa Diniz, Durval Muniz, Fernando de Tacca, Fred Coelho, Jorge Coli, Ludimilla Fonseca, Maria Barbara, Marize Malta, Naine Terena, Rafael Cardoso, Rosângela de Jesus, Pollyanna Quintela, Tania Rivera, Valeria Piccoli

tradução/translation

Ana Elisa Camasmie, Daniel Torres, Ludimilla Fonseca

revisão/proofreading

Fabiana Pino

créditos das imagens/image credits

Acervo Cinemateca Brasileira: p. 213; Edson Kumasaka: p. 10-11, 24-29, 33, 35, 37, 40-44, 46-47, 62-81, 85-86, 88-89, 92-93, 96, 121-122, 127, 130-131, 133, 134, 139-142, 144-145, 148-151, 156-157, 166-167, 174-175, 179, 183-189, 214, 216-217, 219, 221-224, 226-227, 248-249, 254-257, 260, 263, 265, 266.

Filipe Berndt: p. 125. Horst Merkel: p. 181. Jaime Lauriano: p. 121. Jaime Vilaseca: p. 69. João Liberato: p. 30-31. João L. Musa: p. 183.

Museu Casa do Pontal: p. 262. Rafael Adorjan: p. 34. Rodrigo Casagrande: p. 184

Todos os esforços foram feitos para encontrar os detentores dos direitos autorais incidentes sobre as imagens/obras aqui publicadas, além das pessoas fotografadas. Caso alguém se reconheça ou identifique algum registro de sua autoria, solicitamos o contato pelo e-mail arte3@arte3.com.br./

Every effort has been made to find the copyright holders of the images / works published here, and to identify each and every person photographed.

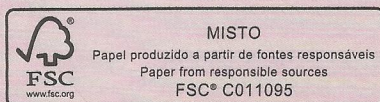
If you recognize a work that belongs to you, we request that you please contact us by email: arte3@arte3.com.br.

tratamento de imagens e impressão/image procesing and printing

IPSIS Gráfica e Editora

tiragem/print run

2000 exemplares (1ª impressão)



Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

Agência Brasileira do ISBN — Bibliotecária Priscila Pena Machado CRB-7/6971

VI32 Vaivém / curadoria e organização editorial

Fonseca. — São Paulo : Conceito, 2019.

320 p. : il. ; 27 cm.

Catálogo da exposição realizada no Centro Cultural

Banco do Brasil (CCBB), de 22 de maio de 2019 a 18 de maio de 2020.

Textos em português e inglês.

ISBN 978-85-60370-09-2

I. Arte — Brasil — Exposições. 3. Arte visual — Brasil — Exposição.

3. História da arte — Brasil. I. Fonseca, Raphael. II. Título.

CDD 709.81

Produção

Realização



arte3 conceito



SECRETARIA ESPECIAL DA  
CULTURA

MINISTÉRIO DA  
CIDADANIA







isbn 978-8560-370-108



Produção

Realização



arte3 conceito



SECRETARIA ESPECIAL DA CULTURA

MINISTÉRIO DA CIDADANIA



PÁTRIA AMADA  
**BRASIL**  
GOVERNO FEDERAL